

# КОНКУРС ПО ПРЕВОД JUVENES TRANSLATORES 2009

## Инструкции

На тази страница – попълнете данните в полето по-долу с големи печатни букви.

На следващите страници – напишете превода си, използвайки предоставените редове и без да излизате от рамката. На всяка страница попълнете полетата горе (регистрационен номер на училището, номер на ученика в базата данни) и номер на страницата (номер на страницата/общ брой на страниците).

Език на оригинала: АНГЛИЙСКИ ЕЗИК	Език на превода: БЪЛГАРСКИ ЕЗИК
Страна: БЪЛГАРИЯ	
Регистрационен номер на училището: 971	
Номер на ученика от базата данни/от електронното писмо за потвърждение: 349	
Име на училището: ГИМНАЗИЯ С ПРЕПОДАВАНЕ НА ЧУЖДИ ЕЗИЦИ "ЕКЗАРХ ИОСИФ"	
Име и фамилия на ученика: ИЛИНА ГЕОРГИЕВА	
Дата на раждане:	

Регистрационен номер на училището: 971

Номер на ученика в базата данни: 349

Превод: Архитектите и инженерите на днешна Европа

През последните 50 години Европа претърпя драматични промени. Преди тя беше малко повече от етноним за историческа единица и сцена на кръвави войни, сега по-голямата част от континента има обща политика и идентичност, границите му живеят в мир, имат възможност да пътуват без паспорт и да пазаруват, което означава, използватки предимно една и съща валута. Още повече, границите на Европейския съюз имат правото да живеят, работят и учат, в която и да е страна членка, като повечето им професионални квалификации ще бъдат признати почти навсякъде.

Европата на завист между нациите и борби за власт, на безмилостни граничари, на митнически контрол

Регистрационен номер на училището: 971

Номер на ученика в базата данни: 349

и непреодолими правила относно  
работата и местнивенне има едно  
далшна прилика с днешната Евро-  
па. Как стана всичко това?

Простият отговор е, че хората на  
Европа поискаха да се случи. Но би  
било по-правилно да се каже, че  
бъха създадени институции, за да  
го осъществят. Европейският парламент  
бе основан, за да даде глас на  
хората на Европа. Представяйки  
национални правителства, Советът на  
Европейския съюз бе създаден, за  
да взема решения; заедно с Парламента  
той носи отговорност за прокарването  
на законите в ЕС. Европейската  
комисия бе създадена, за да бъдем  
сигурни, че решенията са внимателно  
подготвени и подобават измелени.  
И накрая, Европейският съд бе съз-

Регистрационен номер на училището: 071

Номер на ученика в базата данни: 349

раден, за да осигури правилното и последователно прилагане на европейските закони в ЕС.

Тези институции са формирани и продължават да формират Европа. Благодарение на тях, например, пощенски от цъла Европа плащат по-ниски разходи такси, когато звънт у дома от мобилните си телефони. Конкуренцията е разширила набора от предлагани продукти и услуги, мигновременно понижавайки цените. В някои области Европа може да постигне големи напредък за всички, ако работи единно. Институциите на Европейския съюз, в които представители на 27-те страни членки се срещат, за да обсъждат проекти, да дискутират и вземат решения, постоянно развиват Европей-

Регистрационен номер на училището: 971

Номер на ученика в базата данни: 349

скис обюз. Те са архитектите и  
инженерите на днешната, а и на  
утрешната Европа